

Imagine you are a clinician who wants to communicate with and assist your Aboriginal and Torres Strait Islander patients with various health domains.

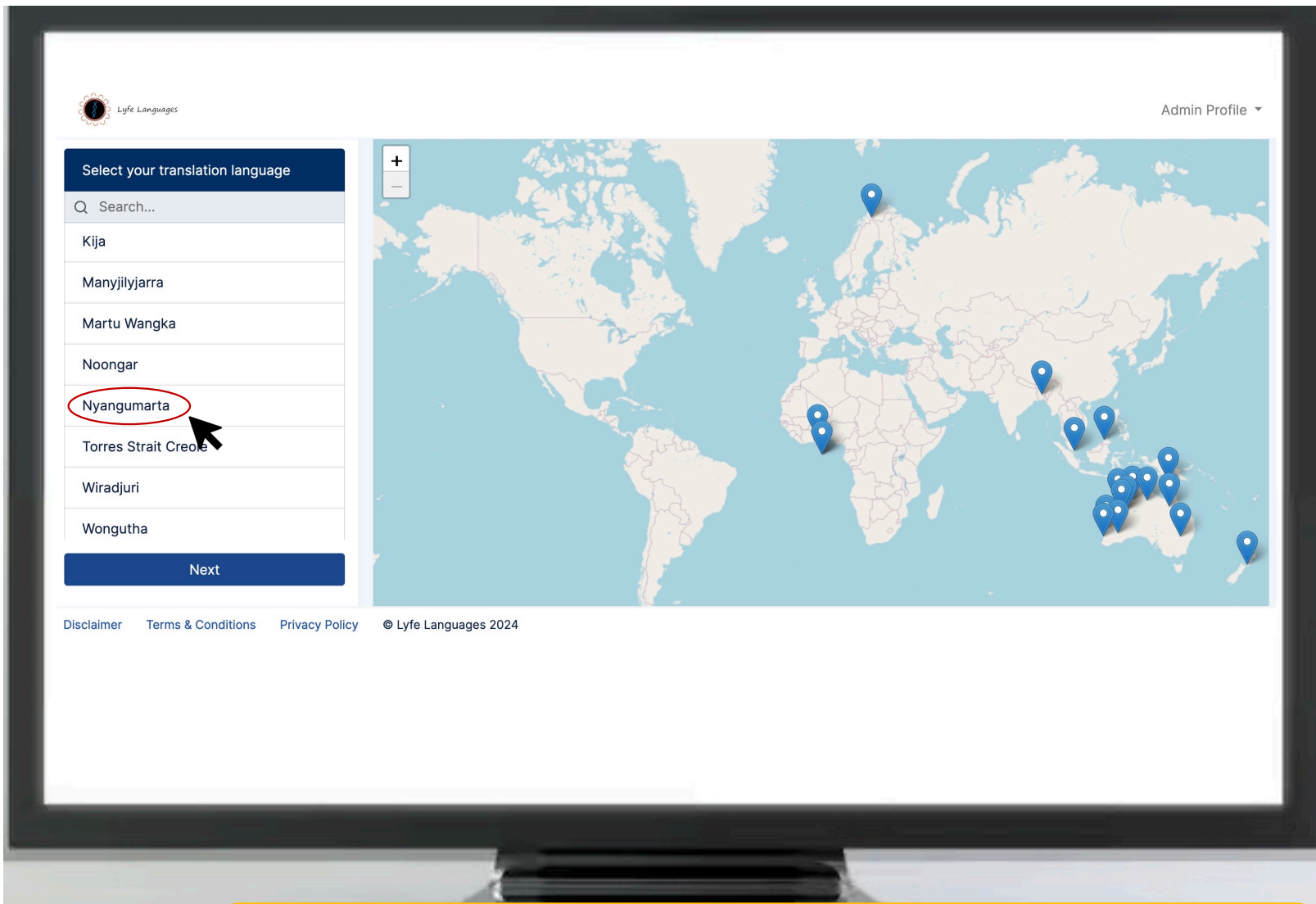
This is a brief overview on how to use the Lyfe Languages web app.

Kindly note that the Lyfe Languages web app is a living resource which means the translation of terms and the creation of resources will continue to grow on the web app as time progresses.

Let's get started!

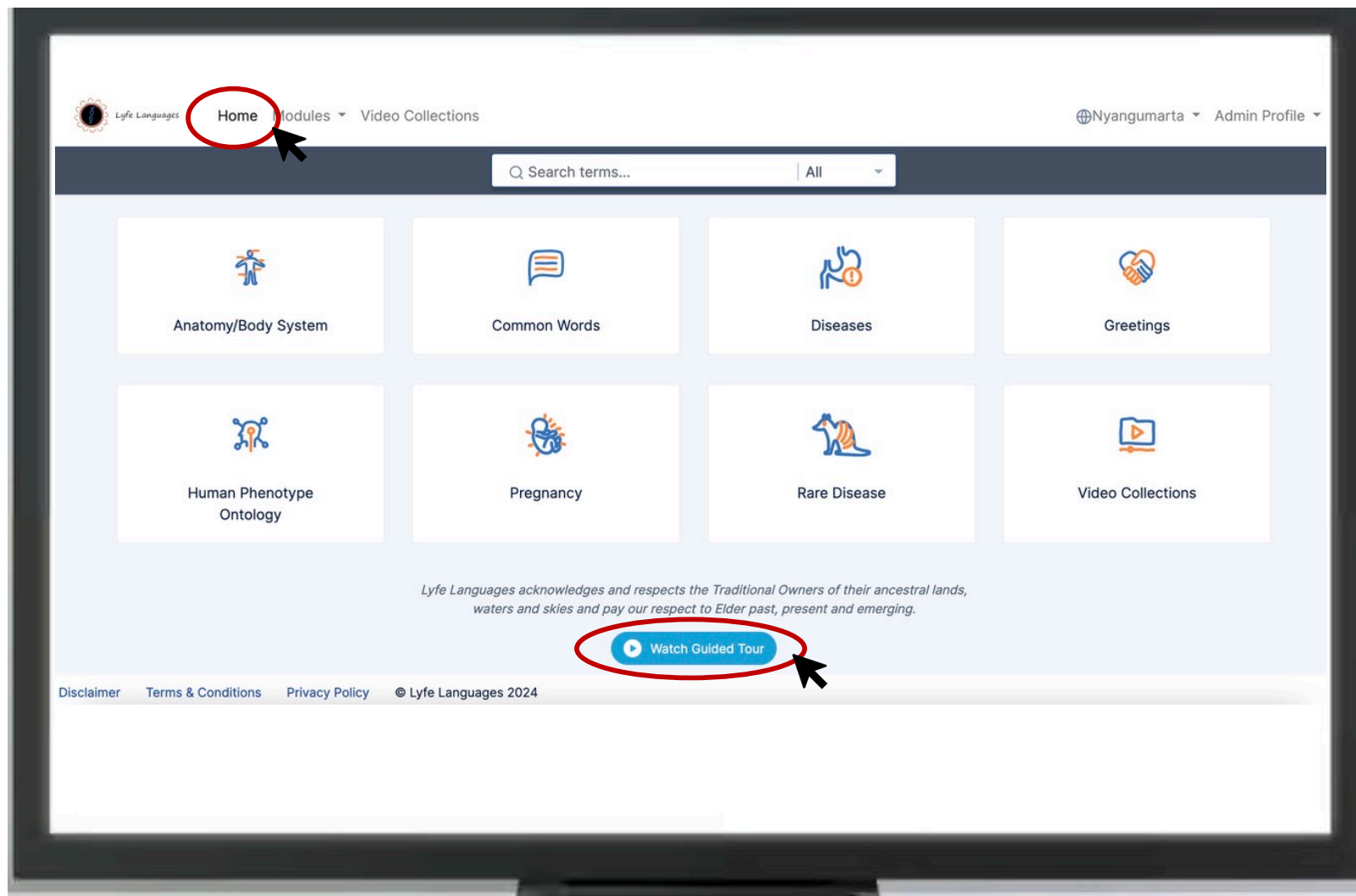


Lyfe Languages



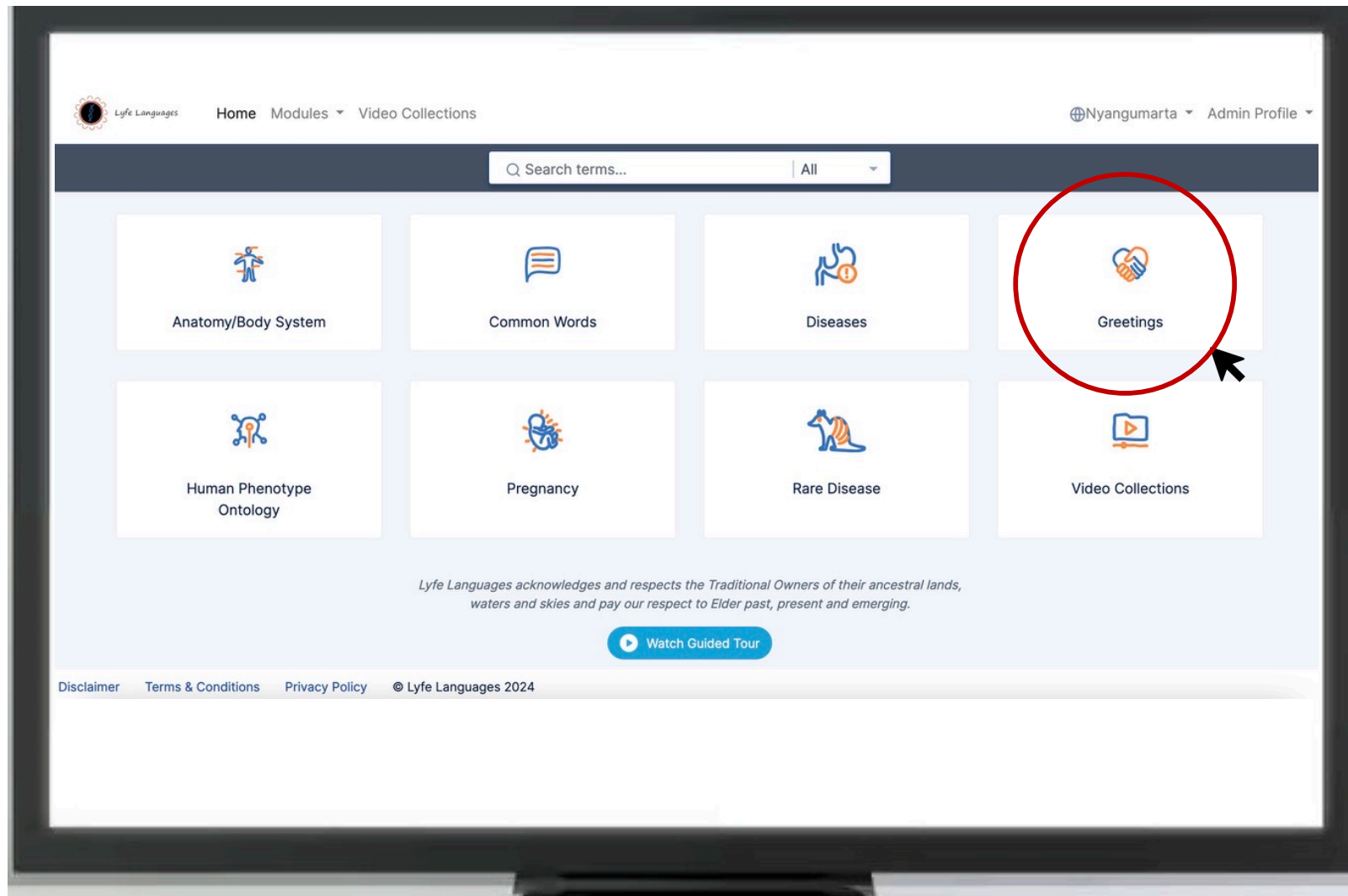
1

Upon logging into Lyfe Languages, you can select the language group you wish to liaise with for your patient. For example, 'Nyangumarta'.



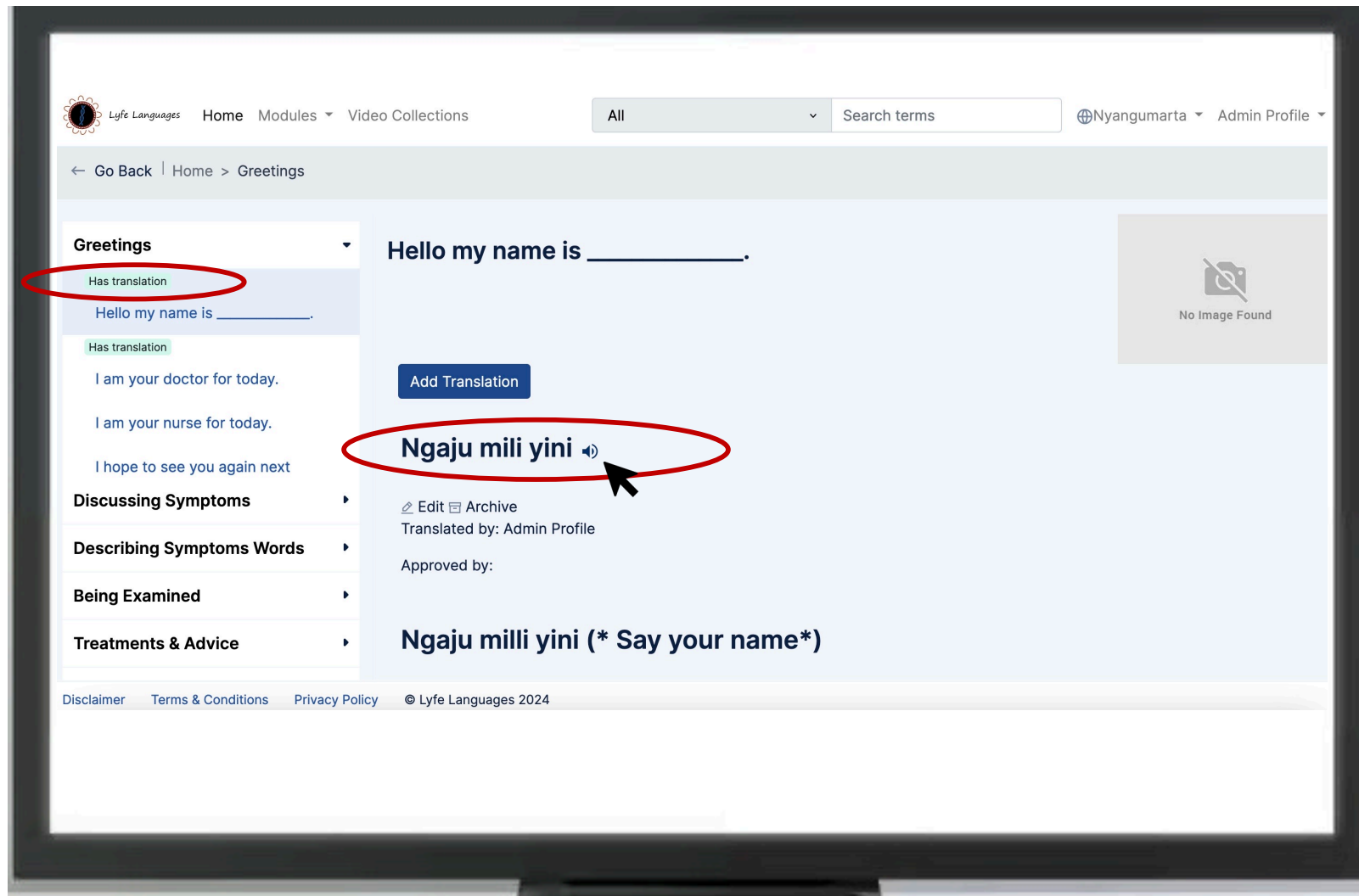
2

From the Menu Page, you can watch a brief video (Guided Tour) on how to navigate the web app and choose from the various health domain modules. To return to this Menu Page at any time, click on 'Home'.



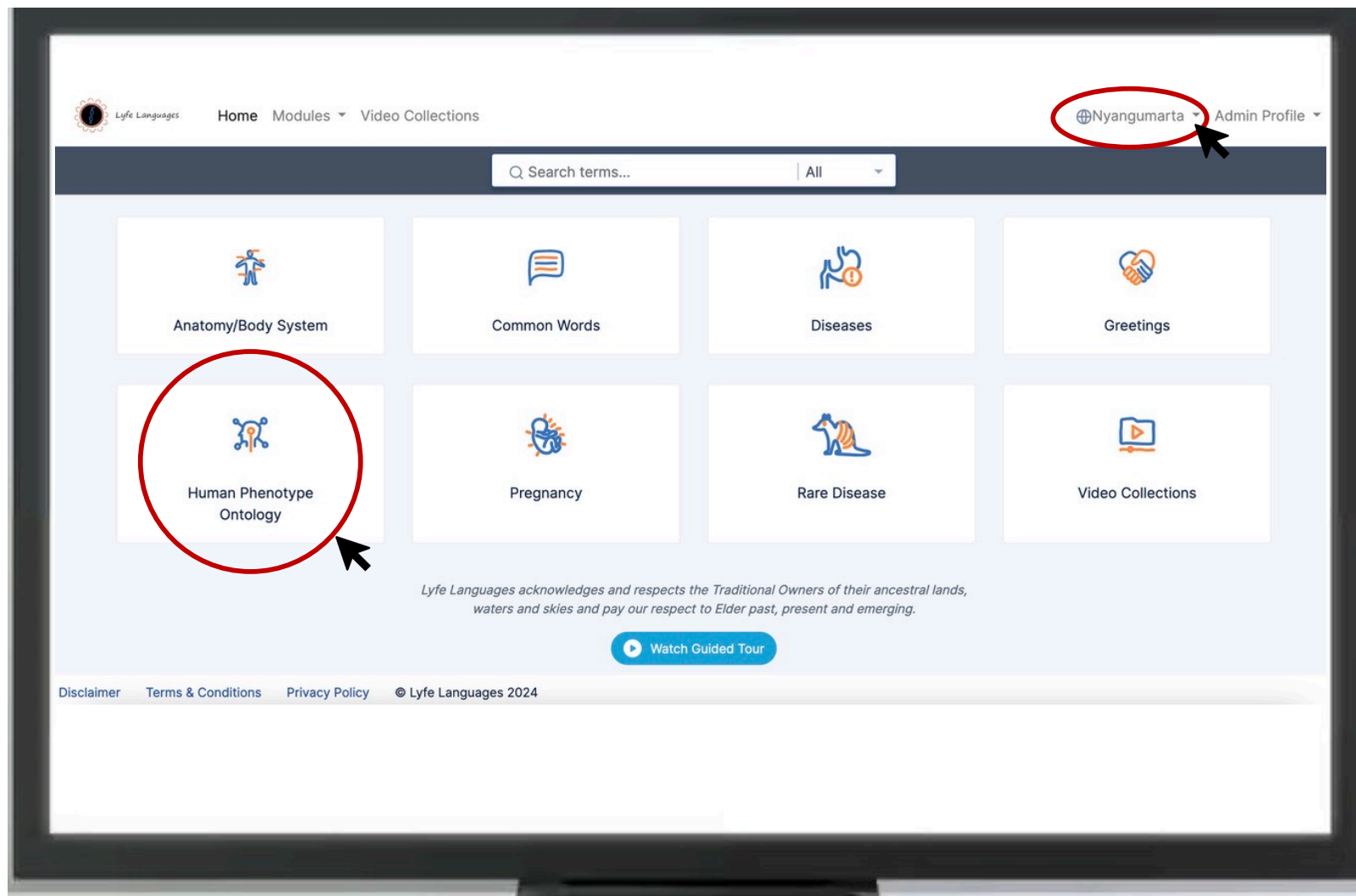
3

Let's go through a few modules, starting with the 'Greetings' module, which lists useful phrases clinicians can use with their patients.



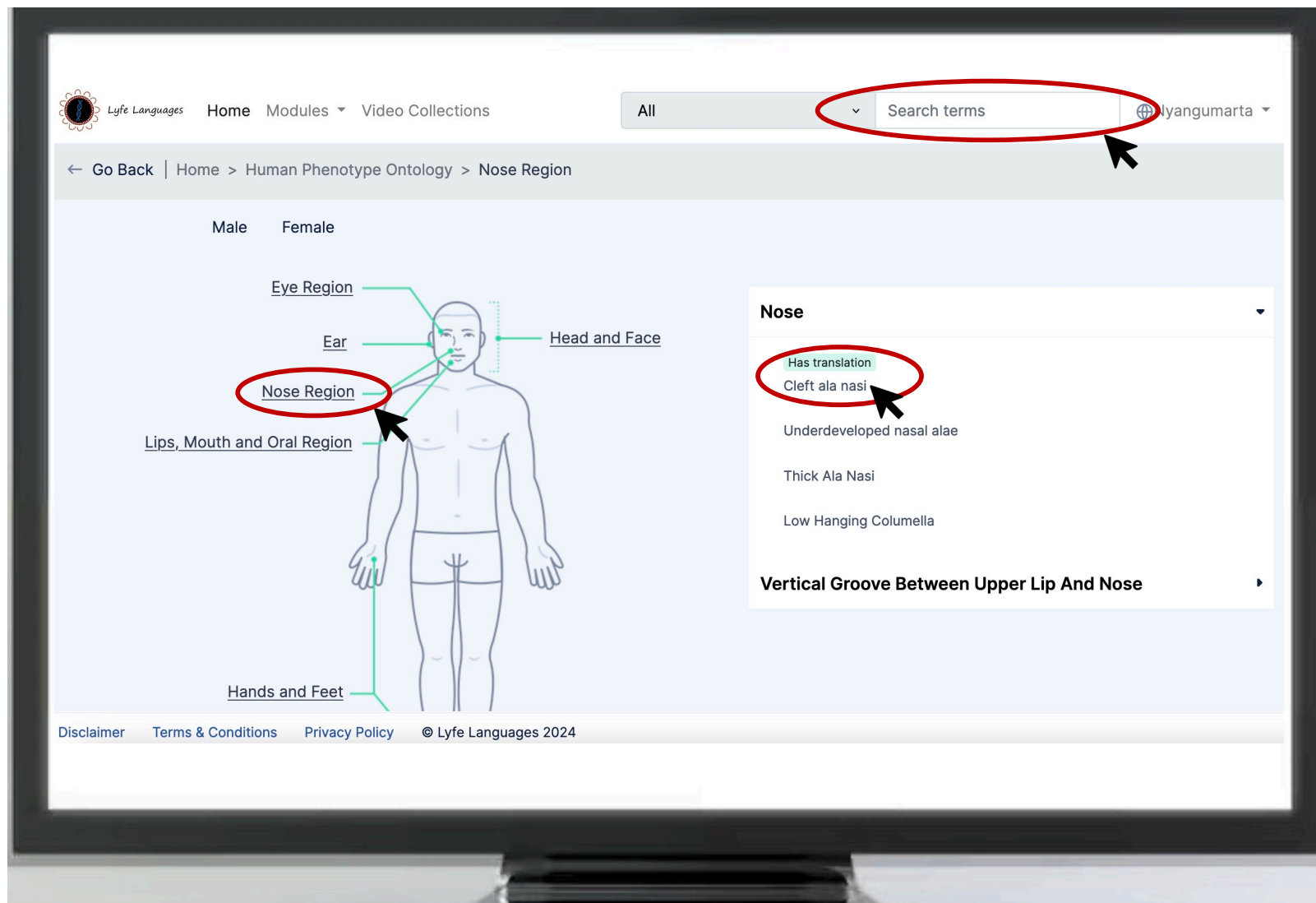
4

In the 'Greetings' module, you will be able to choose from a list of categories to use with your patient. If the phrase has recorded text and audio translations, you will see 'has translation' against it.



5

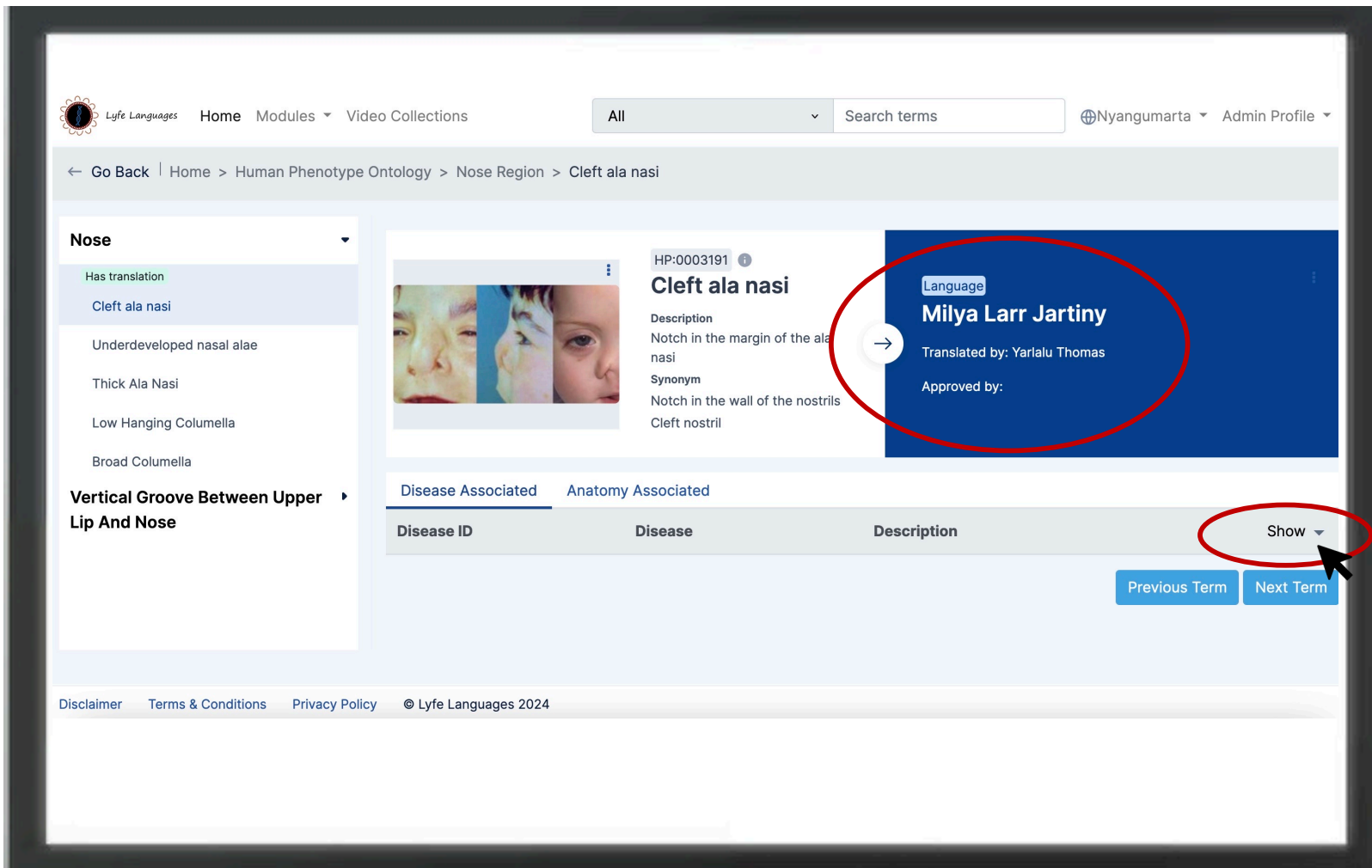
On the Menu Page, the 'Human Phenotype Ontology' module lists rare disease terms categorised according to various body parts. You can also interchange between languages by using the language drop down list. Languages listed are languages that have language champion users working on translations.



6

In the 'Human Phenotype Ontology' module, rare disease terms are categorised by body parts. If you know the term you are looking for, you can use the search tool. If there is a translation for the rare disease term, it will note 'has translation'.





7

When you click on the translated rare disease term, translations will be shown on the right-hand side. For the term 'Cleft ala nasi', you will see the Nyangumarta translation as 'Milya Larr Jartiny'. If there is an audio recording, an audio icon will be shown against the text translation. Diseases (other) and anatomy associated with this rare disease are shown by clicking 'show' from a drop-down list.



Lyfe Languages Home Modules Video Collections All Search terms Nyangumarta Admin Profile

Go Back | Home > Human Phenotype Ontology > Nose Region > Cleft ala nasi

**Nose**

- Has translation
- Cleft ala nasi
- Underdeveloped nasal alae
- Thick Ala Nasi
- Low Hanging Columella
- Broad Columella

**Vertical Groove Between Upper Lip And Nose**

HP:0003191 **Cleft ala nasi**

Description: Notch in the margin of the ala nasi

Synonym: Notch in the wall of the nostrils, Cleft nostril

Language: **Milya Larr Jartiny**  
Translated by: Yarlalu Thomas  
Approved by:

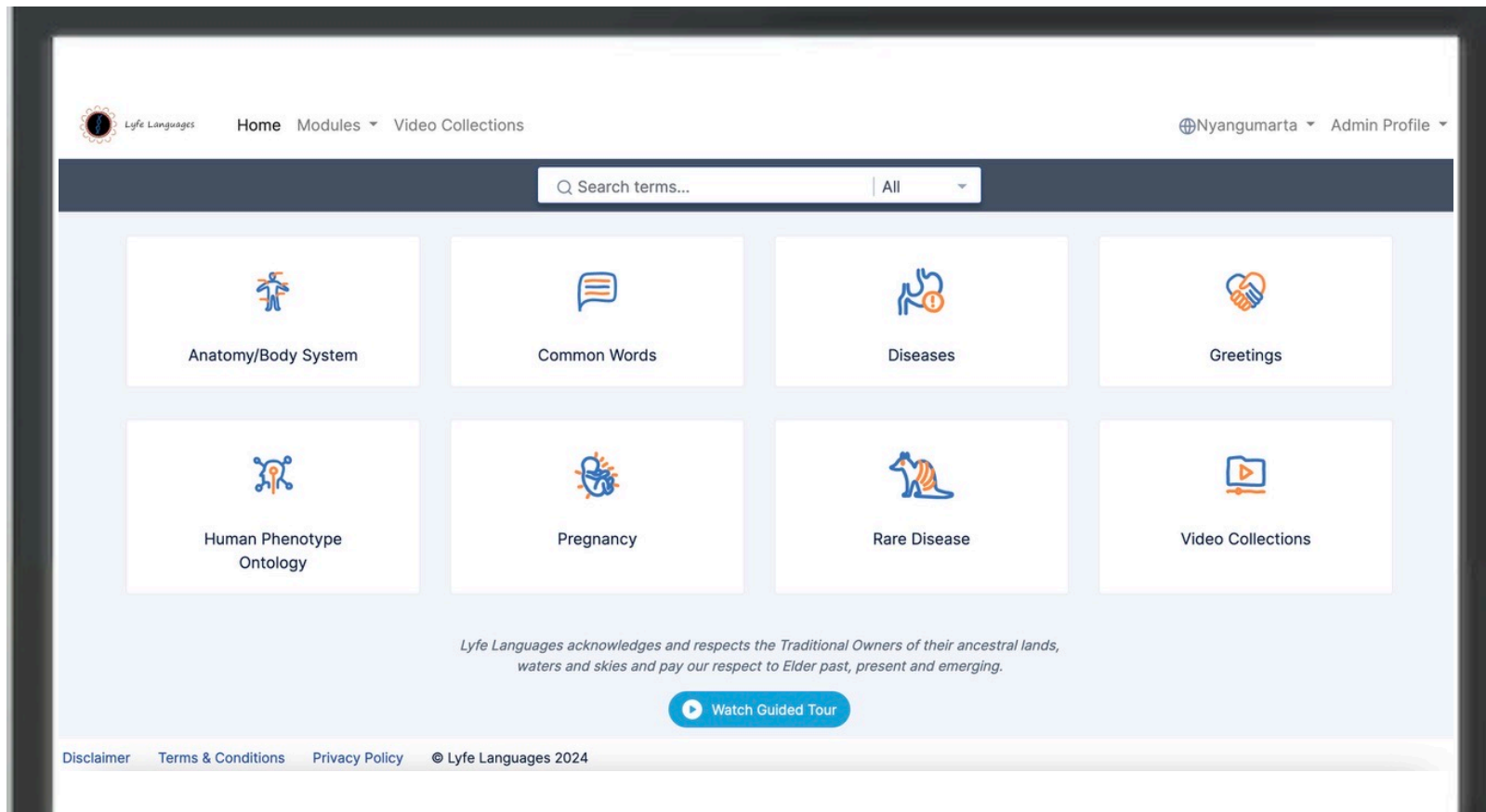
Disease Associated Anatomy Associated

Disease ID	Disease	Description	Hide
MONDO:0009581	Intellectual disability-dysmorphism-hypogonadism-diabetes mellitus syndrome	Intellectual disability-dysmorphism-hypogonadism-diabetes mellitus syndrome is characterised by moderate intellectual deficit, craniofacial dysmorphism (including broad	

Disclaimer Terms & Conditions Privacy Policy © Lyfe Languages 2024

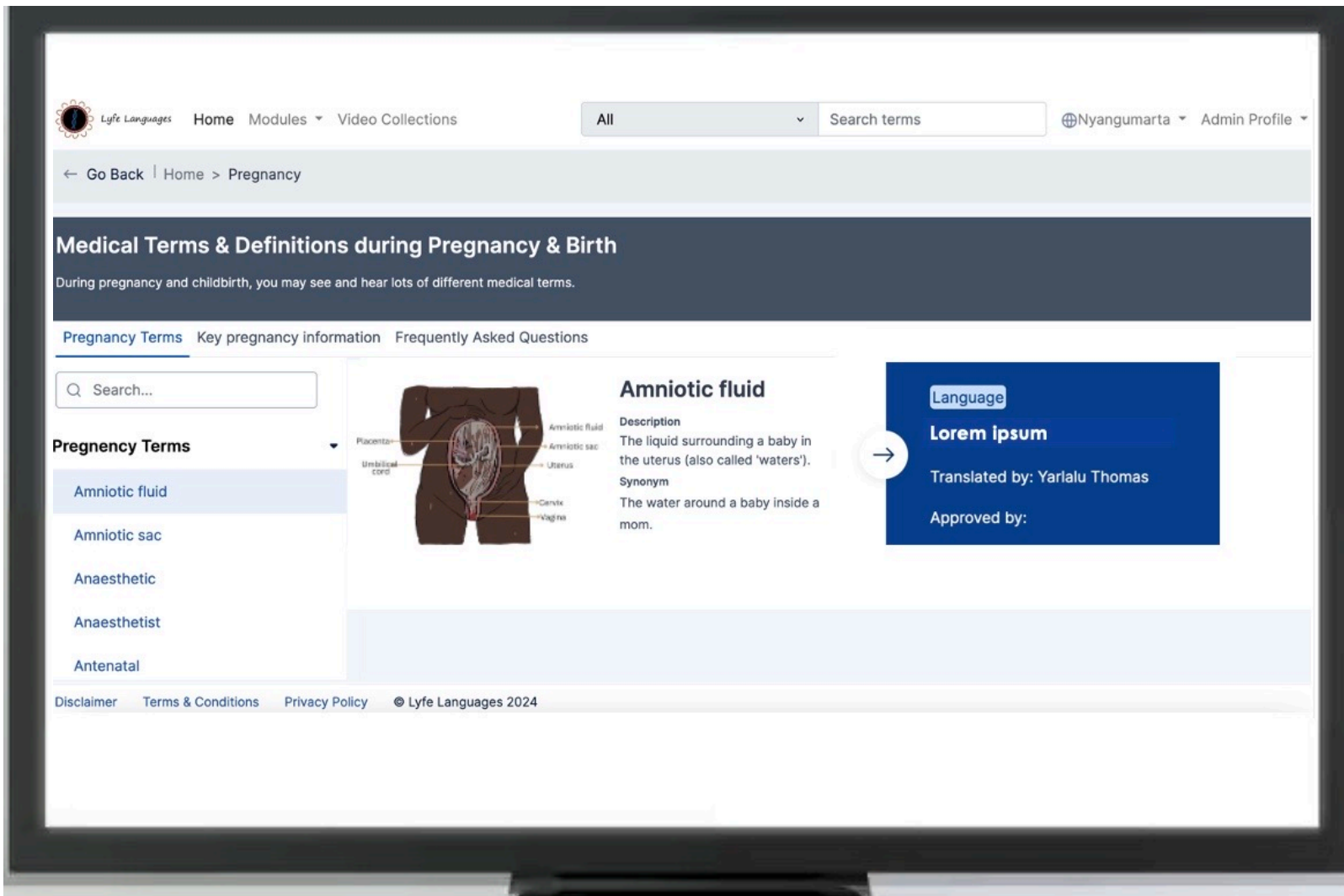
8

Diseases (other diseases associated with this rare disease) and anatomy associated with this rare disease are shown by clicking 'show' for a drop-down list. You can 'show' or 'hide' this list at any time. This information gives clinicians a holistic view on the patient with the rare disease.

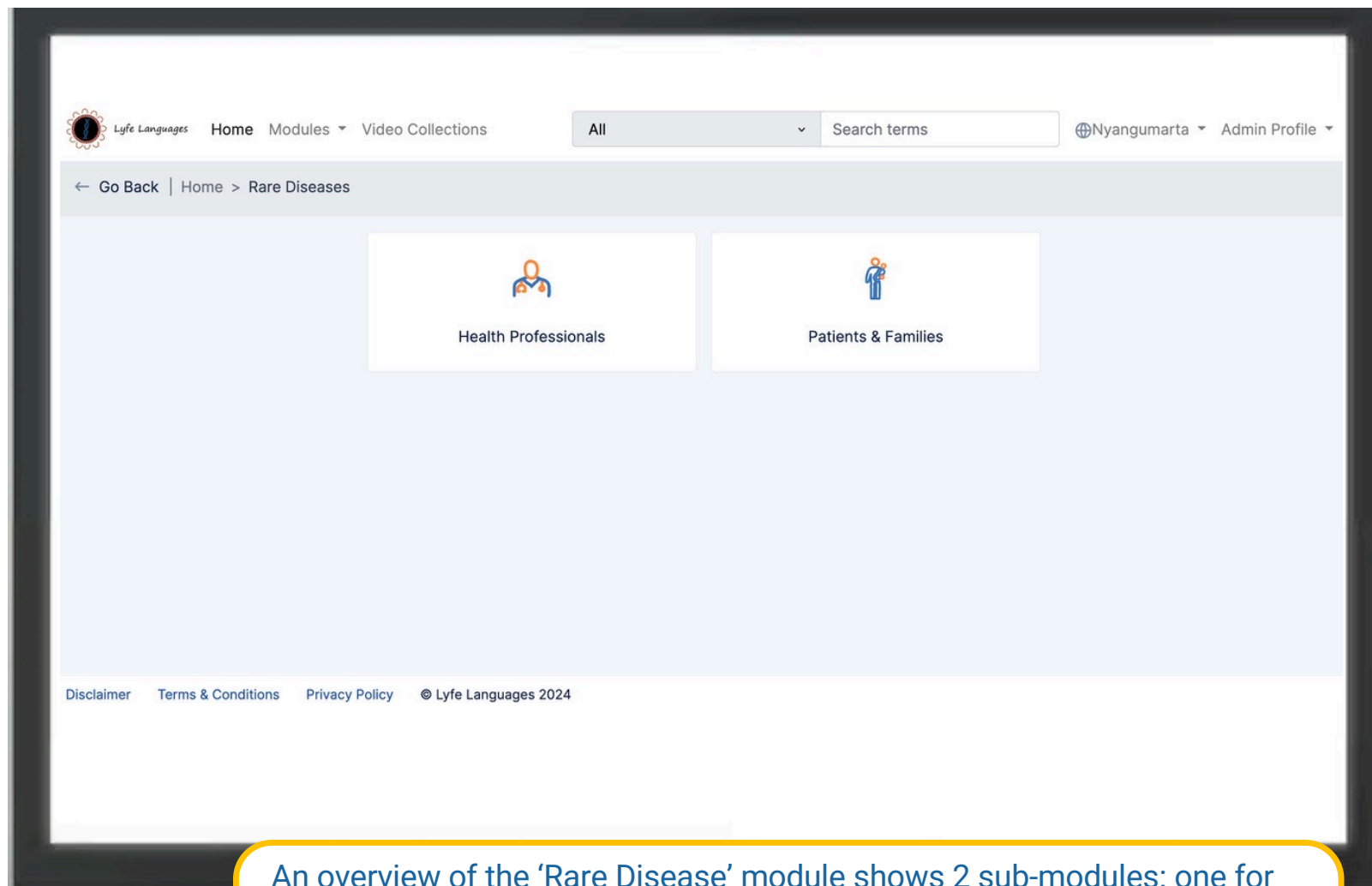


Other modules on the Menu Page are as follows:

- 1) The 'Anatomy/ Body System' module lists body part words used by clinicians.
- 2) The 'Common Words' module lists simpler body part and common non-medical words.
- 3) The 'Diseases' module lists diseases associated with body regions.
- 4) The 'Pregnancy module' lists pregnancy and preterm birth words, key pregnancy information and frequently asked questions during pregnancy.
- 5) The 'Rare Disease' module includes rare disease education for healthcare professionals and patients and families.
- 6) The 'Video Collection' module lists various health messaging videos.

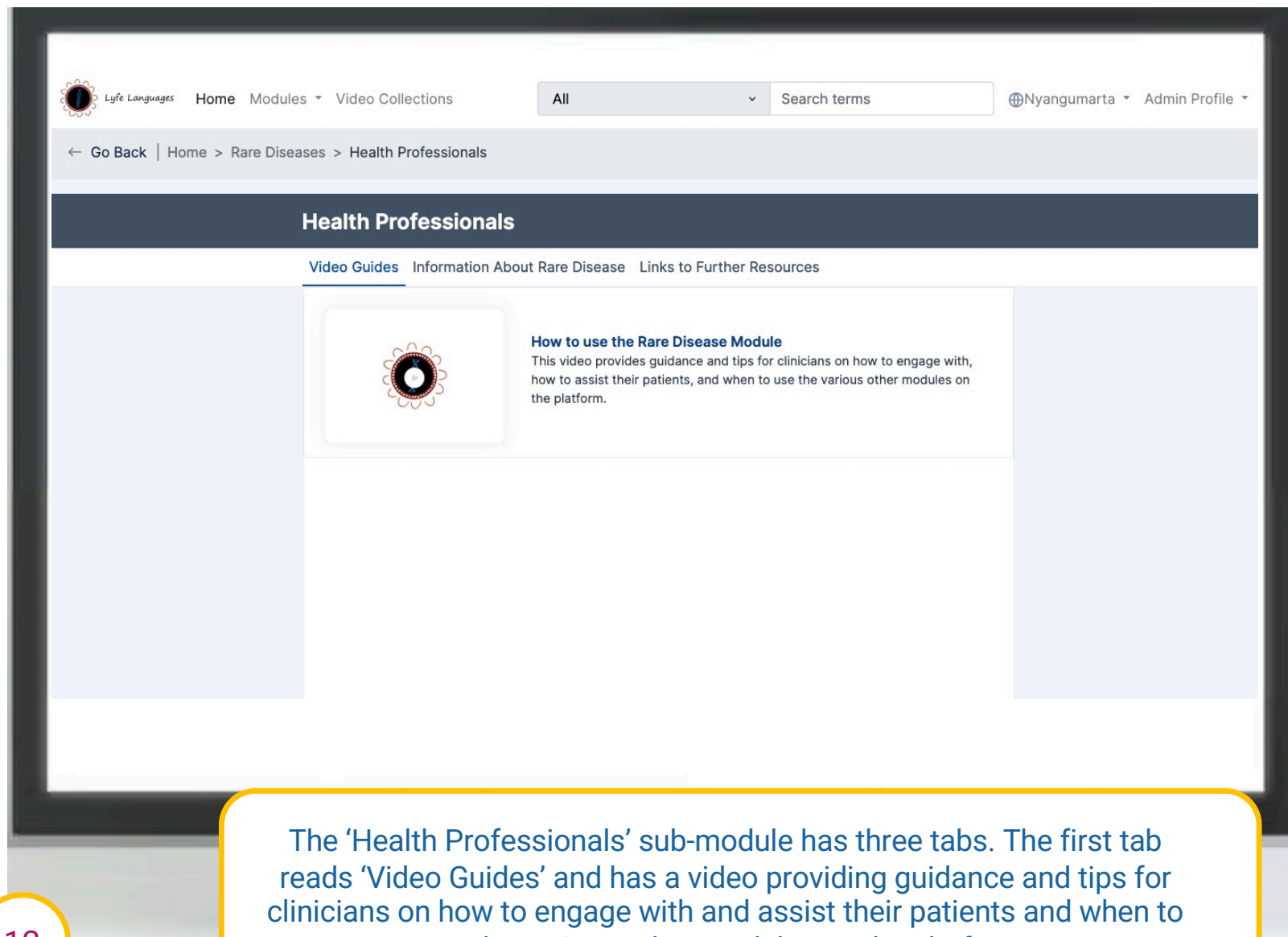


Here is an overview of the 'Pregnancy' module. It has 3 tabs showing: 'Pregnancy terms', 'Key Pregnancy Information' and 'Frequently Asked Questions' (during pregnancy).



An overview of the 'Rare Disease' module shows 2 sub-modules: one for 'Health Professionals' and one for 'Patients & Families'.

These sub modules provide rare disease education and support for healthcare professionals and patients and families.



12

The 'Health Professionals' sub-module has three tabs. The first tab reads 'Video Guides' and has a video providing guidance and tips for clinicians on how to engage with and assist their patients and when to use the various other modules on the platform.



## Health Professionals

Video Guides

[Information About Rare Disease](#)

[Links to Further Resources](#)

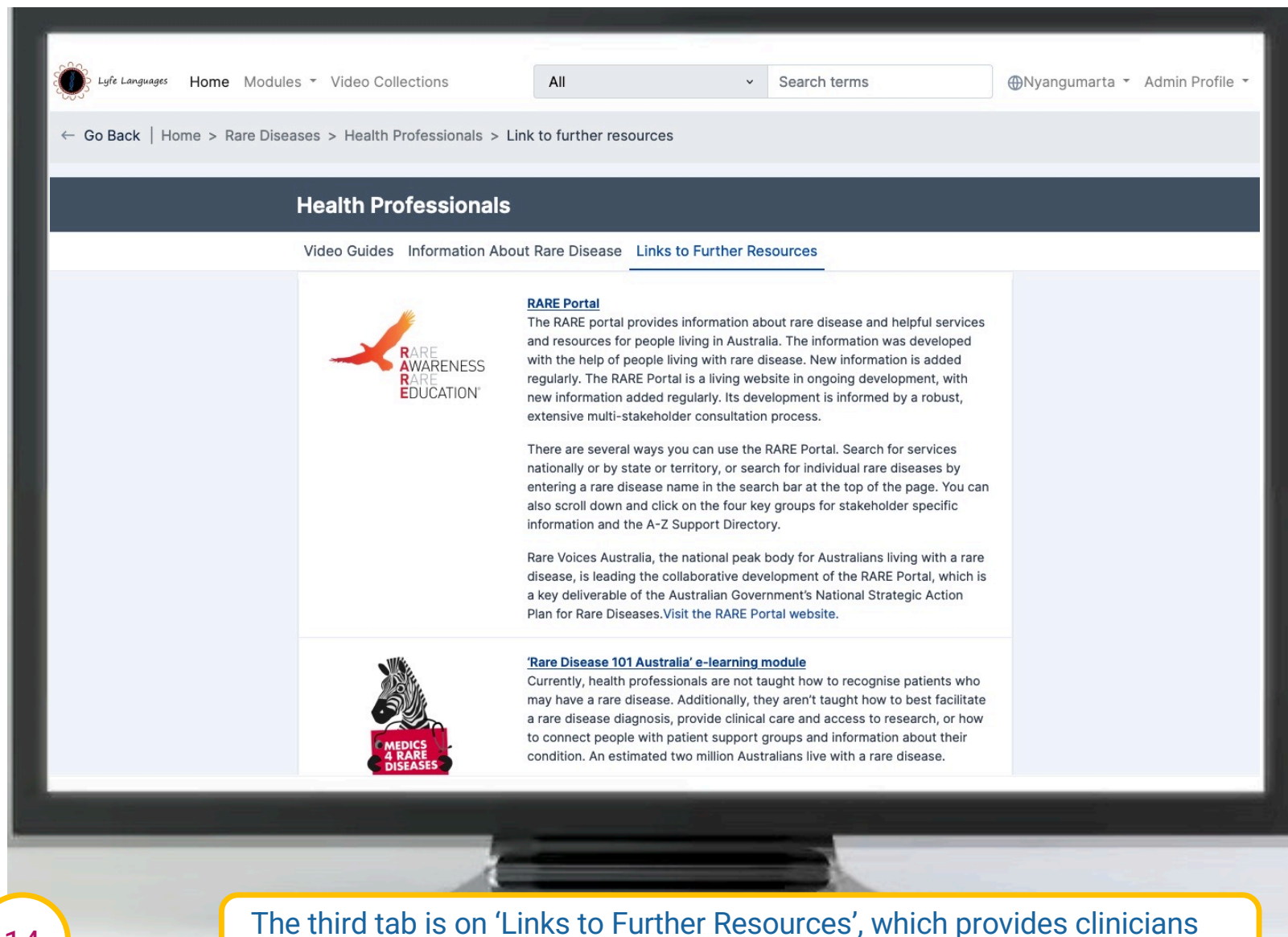
### What is a rare disease

A condition is classified as a rare disease if its prevalence is less than 5 in 10,000 people. There are over 7,000 known rare diseases. This figure is increasing steadily, as advances in technology and scientific understanding support discoveries of new conditions (1).



The second tab is on 'Information about Rare Disease', which provides information to clinicians on what a rare disease is, why rare disease is important and how clinicians can help in rare disease care.





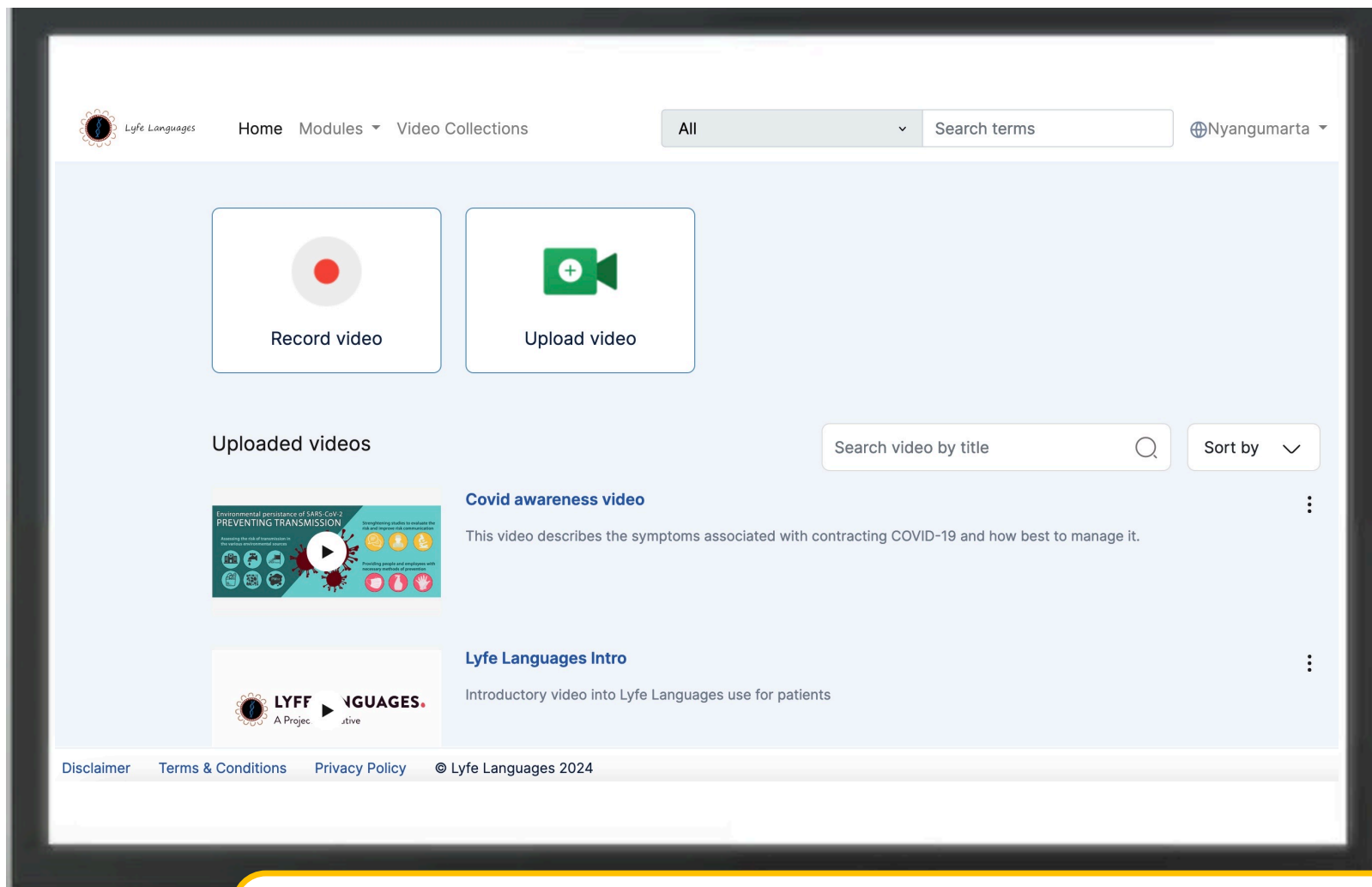
14

The third tab is on 'Links to Further Resources', which provides clinicians with useful links for clinician support and education on rare disease.



The screenshot shows a web application interface for 'Life Languages'. The top navigation bar includes 'Home', 'Modules', and 'Video Collections'. A search bar and user profile 'Badimaya' are also visible. The breadcrumb trail reads: 'Home > Rare Disease > Patients & Families > Information about rare disease'. The main heading is 'Patients & Families', with a sub-heading 'Information about rare disease' and a link 'Links to further resources'. The content area features an animation titled 'Rare mobs: journey to a rare disease diagnosis'. The animation depicts a family (a woman, a man, and a child) in a culturally appropriate setting, with a glowing light effect. Below the animation is a video player with a progress bar showing 00:10 / 03:25. A disclaimer states: 'Disclaimer: English audio available only. Translated audio to be added soon.' A button 'Download printable PDF' is located below the video player. A circular profile picture of a man is visible on the left side of the content area.

The 'Patients & Families' sub-module has an 'Information about rare disease' tab. Here you can see an animation explaining the rare disease diagnosis journey in a culturally suitable way for Aboriginal and Torres Strait Islander patients. You can also download it in PDF format.



Here is an overview of the 'Video Collection' module. Short animation videos on various health topics can then be created and layered with translated audio language. Videos can then be played in clinic waiting rooms (especially in rural and remote regions where there are staff shortages) or downloaded by clinicians and patients.

Lyfe Languages Home Modules Video Collections All Search terms Chinese Admin Profile

Go Back Home > Human Phenotype Ontology > Head and Face > Dolichocephaly

**Skull**

- Microcephaly
- Macrocephaly
- Turricephaly/ Brachyturricephaly
- Brachycephaly
- Dolichocephaly**
- Kleeblattschadel
- Flat Occiput
- Prominent Occiput
- Plagiocephaly

**Scalp Hair**

**Face**

**Lower Jaw**

**Chin**

**Neck**

HP:0000268 **Dolichocephaly**

**Description**  
Increased anterior posterior length of the head when compared to width.

**Synonym**  
Long, narrow head Tall and narrow skull

Add Mandarin translation

Add Hakka dialect Add Hokkein dialect Add Cantonese dialect

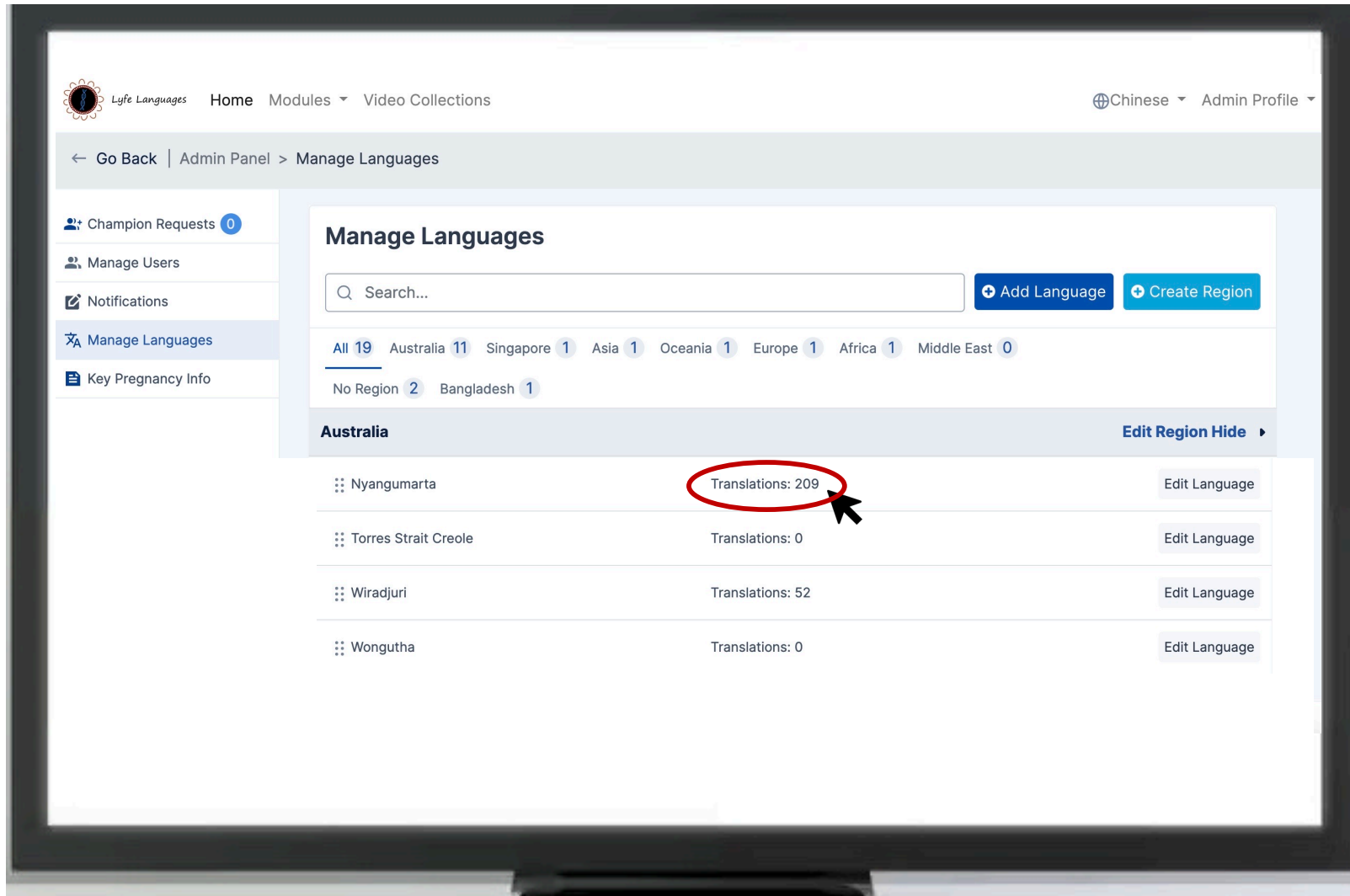
Disease Associated Anatomy Associated

Disease ID	Disease	Description	Show


Previous Term Next Term

Disclaimer Terms & Conditions Privacy Policy © Lyfe Languages 2024

Additional functionality has been created to allow other dialects to be recorded for culturally and linguistically diverse patients (CALD) patients.



Other functionalities such as an admin panel have been created to keep track of translations recorded.



“....When we are talking about Closing the Gap between Indigenous and Non-Indigenous health, we first need to start with the simple things and that starts with breaking down the language and cultural barriers that exists in today’s world and have for so long.....”

~ Yarlalu Thomas,  
Lyfe Languages Inaugural Language Champion,  
WA Young Australian of the Year 2020,  
Medical Student and Mentor